

**DECLARACIÓN Jamal Zougam**  
**19/02/2007**

**Defensa.**

NOTA del Transcriptor (n.t.) ;o)

**En negrita**, encabezado quien pregunta.

*En cursiva azul, las preguntas de las partes.*

En normal negro, las respuestas.

Los comentarios del juez, comienzan por **GB:**

**En rojo**, lo que no he entendido bien y es de libre transcripción.

**GB:** Gracias, alguna mas, con el ruego de pag..., de que apaguen por favor los micrófonos una vez usado, porque si no, se acoplan, su defensa, cuando quiera.

*D: Con la venia de su Señoría, eeh Jemal quieres hacer alguna declaración previa de*

T: Si, quería pedir eh, dis....

**GB:** No, el procesado contestará a preguntas no hará declaraciones previas, como ya anuncié la primera jornada cualquier manifestación que quiera hacer tendrá derecho a última palabra, no hace declaraciones previas, contesta a preguntas.

*D: ¿Desde que edad lleva ud. viviendo en España?*

T: Eh, llegado a España, llevo desde el año 89 en España.

*D: ¿Ha vivido ud. siempre con su familia aquí en España?*

(0:43)T: Si, he vivido siempre con mi familia.

*D: ¿Cuándo ud. fue detenido tenía los papeles en regla?, ha habido alguna ocasión en que no los tuviera?*

T: No, siempre he tenido papeles en regla.

*D: ¿Está ud. soltero en este momento?*

T: No, estoy casado.

*D: ¿Cuándo contrajo matrimonio?, y ¿con quien?.*

T: Con eh, con **Exam Rabi** y creo que es, era el día 19 de enero, ...

*D: ¿de que año?*

T: ...de dos mil eeeh, de 2004.

*D: ¿Es cierto que en la época que le detuvieron estaba ud. buscando piso?*

T: Si, estaba, llevaba un, mas o menos un mes buscando piso y hemos entra., hemos entregado al, al instructor, al Juez Instructor Juan del Olmo los, eh, los teléfonos y nombre de las personas con quien nos hemos entrevistado eh, días anteriores, eh, a ser detenido, para, era para ir a , a vivir con mi mujer porque ya me había casado unos días antes.

*(1:53)D: ¿Ud. considera a España una nación enemiga contra la que hay que practicar la jigad?*

T: No, yo vivo en España, y mi familia está aquí, yo me busco la vida aquí y este es como, como mi país, porque aquí, aquí vivo y aquí trabajo y aquí, y aquí como, no puedo con, considerar un país donde vivo como enemigo.

*(2:15)D: Díganos que hizo el día 10 de marzo.*

T: El día 10 de marzo yo...

*D: Del 2004,*

T: ...de 2004 eh, me levanté como siempre alrededor de las 10 de la mañana, me fui a trabajar a la tienda, estuve todo el día en la tienda, eeh, salvo que saliera al banco, a pagar alguna cosa, o a ir a comprar algo, y luego a la hora de comer pues ir a un restaurante de la de la zona y volver y tirarme toda la tarde en la tienda, y después a las 10, me fui al gimnasio, mmm, hay un gimnasio en la plaza elíptica que abre las 24 horas yyy, yyy, estuve ahí hasta, hasta las 11:00, 11 y media de la noche, yyy, y después me fui a mi casa, mm, cuando llegue a casa cené, charlé un poco con mi madre y dormí y hasta el día siguiente que era el día 11 cuando me levanté.

*(3:14)D: ¿Que personas se encontraban en su casa aquella noche?*

T: Aquella noche se encontraba mi hermano Mohamed Chaoui, mi madre, Aisha Achad, mi hermano a, Samier al Zougam.

*D: ¿Y al día siguiente del día 11 de marzo a que hora se levantó ud.?*

T: El día si., o sea el día 12?

*D: Once.*

T: A el día once, eh, a las, alrededor de las 10:00 de la mañana, eh, desayuné, eh, me preparó mi madre el desayuno , eeeh, encendí la televisión, vi que había, que había un atentado en atocha, hice una llamada a mi hermano para ver como estaba el tráfico, aunque mi hermano trabaja en, en otra tienda pero para ver mas o menos como era el tráfico en Madrid, claro habiendo un atentado en atocha no voy a pasar por, en, por atocha, entonces baje por la calle marques de, marques de corbera, porque yo vivo en el barrio de la elipa, baje por la calle marques de corbera y cogí la M30, y, entonces y salí por, por la salida de Santa María de la Cabeza que sale directamente en Embajadores, y ese día normalmente a esas horas de las 11 de la mañana suele haber algo de tráfico enteee, en la M30 entre ventas y puente de Vallecas, pero ese día no había tráfico entonces eee, mm, tardé muy poco en la M30.

*(4:39)D: Eeh, ¿cambió ud. la rutina del resto de los días de la semana hasta que fue detenido?*

T: Si, he cambiado porque claro si hay un atentado en atocha no voy a pasar por el centro, yo pasaba por eh, por cerca de la estación de atocha entonces si hay un atentado imaginé que no podía pasar por ahí entonces por eso cogí la M30 porque eh, a veces yo cogía la M30 para llegar a mi trabajo porque eh, eeh, tenía muchas opciones para llegar a lava..., a lavapies, podría ir por la calle Alcalá, por Odonell, o pasar por Atocha, o por la M30, tengo muchas opciones para llegar a mi trabajo, yo aquí vivo en Madrid y conozco un poco como escapar del tráfico en Madrid.

*(5:23)D: Eeel, el jueves, bueno el viernes 12 de marzo, y ese jue, y ese jueves 11, el viernes 12, eh, ¿fue a trabajar, con normalidad.?*

T: Con, con toda la norm, la normalidad de todos los días, incluso el jueves también fui, a cuan, cuando terminé de trabajar fui al gimnasio y el viernes por la noche cuando cerré a las 10, y el viernes también fui a ese gimnasio y esa declaración la hice ante la policía, si hubieran querido lo hubieran podido comprobar ya que en ese gimnasio contienen cámaras para, hay muchas cámaras dentro de ese gimnasio

*(6:07)D: Supo ud. antes de su detención que habían localizado en, en la comisaría de Vallecas un artefacto explosivo que contenía una tarjeta ....*

T: Si...

*D: ...de movil.*

T: ...creo que el viernes salió esta información de que había, se había encontrado una mochila y con un teléfono con la tarjeta de amena dentro de laa., del , del teléfono, que salió la marca, creo entonces mitsubisi.

*(6:30)D: ¿Cuando fue ud. detenido?*

T: Eeh, no se no me acuerdo si salió mitsubisi o no, pero la tarjeta de amena si, mitsubisi no me acuerdo.

*D: ¿Cuando fue ud. detenido?*

T: Fui el día trece de marzo.

*D: Eh. ¿Le dijeron cuando le detuvieron que habían detenido a su madre y a su hermana?*

T: Cuando, si cuando estaba en la comisaría, me dijeron que habían detenido a mi hermana y a mi madre yyy, y a toda la familia, y que van a, bueno mmm, me hablaban mal, que van a violarlos, y van y dicen esas cosas paraaa, eh, presionarme, no se.

*D: ¿Era cierto que los habían detenido?*

T: No, no los habían detenido.

*(7:10)D: ¿Cuando prestó su primera declaración policial, si se acuerda, asistido de abogado?*

T: Eeh, el último día, cuando, cuando ya me llevaban ante el juez, eh, ya, me han dicho que tienes derecho hacer una declaración ante un abogado, entonces yo ya quería declarar ante el juez, ante el juez instructor, dije que no, que no iba a declarar.

*(7:33)D: En los registros domiciliarios efectuados en la calle tribulete y en la calle sequillo eh, ¿fue acompañado ud. por un abogado?*

T: No, no fui acompañado con, con un abogado.

*D: ¿Sabe ud. que ha ocurrido finalmente con esos 7.500€ que la policía encontró e intervino en su domicilio de la calle Sequillo?*

T: Si, los 7.500€ fueron encontrados en una habitación, no en dos, en la habitación de mi madre, porque nosotros eh, trabajamos y mi madre pues eh, nos ayuda, a, a, ella es la que, la que compra, y la que distribuye eh, o sea, la que distribuye el dinero en casa, entonces tenía el dinero en su habitación no en otra habitación, solamente el dinero había en la habitación de mi madre, eh, y ese dinero era el

dinero de gasto familiar, y claro que era dinero de ganancia nuestra, de, de, de mío y de mi hermano, y , ¿perdón, la pregunta?

*D: ¿Y que ha ocurrido con ese dinero al final, finalmente donde está?*

T: Ese dinero fue eh, se lo devolvió el secretario judicial a mi hermano hace, hace unas semanas, incluso se lo tenía que haber devuelto muchos meses antes pero ya que estuvo el secretario judicial de baja tardó un tiempo en devolvérselo, a, a, a mi hermano.

*(9:00)D: ¿Ud. es propietario, con otros socios de la, de la tienda de telefonía yucaltelecom...?*

T: Si..

*D: tribulete, ¿desde cuando?*

T: ..si, somos desde el año 2001, somos tres socios, yo y Mohamed el bacali y Mohamed Saouy, somos tres socios en la tienda de la calle tribulete nº17.

*(9:22)D: Sindou Enterprise, la, la empresa que les vendió las tarjetas, ¿es un cliente habitual de Yucal Telecom?*

T: Si es un cliente habitual.

*D: Cuéntenos quien de uds. compró las tarjetas a Sindou Enterprise, quien, y quien posteriormente, bueno cuéntenos primero eso.*

T: Eh, eh, las compras de las, de las tarjetas normalmente las realiza eeh, mi socio que es Mohamed el Bacali y de la calle tribulete, ya que, que el las guarda en casa y el sabe cuando se acaban y cuando no, y por eso rea.., realiza esos compras el y cuando se acaba pues les llama, les pide pues 50 tarjetas, o 100 tarjetas, cuando se acaban pues volvemos a pedir otras.

*(10:18)D: ¿Fue el mismo que, que custodió esas tarjetas y las bajó a la tienda una vez que la tienda quedó desprovista de tarjetas?*

T: Si, las tarjetas, eh, como dije antes, cuando las compramos eh, no podemos dejar, no, no dejamos teléfonos y tarjetas, fue como vive el al lado de la tienda pues llevamos la mercancía para que si pues las tiendas de telefoní.., las tiendas de telefonía están en la mirada de los, de los ladrones, entonces hemos tenido robos anteriormente y para que si sucedie.., sucediera un robo pues no perderíamos tanto, entonces dejamos alguna mercancía en la casa de Mohamend el Bacali por eso dio la casualidad de que Mohamed Bacali es el que controla las tarjetas y va bajando, eeh, tiene toda la

custodia de las tarjetas y va bajando de 10 en 10, de 15 en 15, y por eso yo no hubiera podido proporcionar a ninguna otra persona las tarjetas sin la información de Mohamed Bacali, porque Mohamed Bacali es el que los tiene en casa y yo no tengo ni llaves de casa de Mohamed Bacali, ni vivo con el, ni voy a su casa.

*(11:27)D: Posteriormente a su detención también, también hubo dos robos en su tienda, ¿no?*

T: Si después de ser detenido, incluso sali.., salió esa información en los medios de comunicación de que la tienda, pues había sufrido dos o tres robos, incluso la policía un día, fuui, fue a la tienda y se encontró una persona ya durmiendo en la tienda, ya el, había robado el ladrón había robado, había visto que no había nadie pues se venía a dor.., a dormir por las noches, ya lo tenía como, como, como una casa, una vivienda.

*D: En definitiva ud. no ha tenido nunca ninguna intervención en, en la gestión de esas tarjetas, ¿no?*

T: De esas tarjetas no he tenido ninguna intervención, solamente la tarjeta que se me encontró en mi teléfono, esa tarjeta era para llamar a mi mujer eh, porque mi mujer tiene la, tiene tarjeta de amena, yo tengo movistar y cuando quiero llamar a mi, a mi mujer pues compro, porque somos socios compro una tarjeta de, de mi tienda y la pongo en mi móvil para llamar a mi mujer, así estoy hablando mas tiempo y me, y me sale mas, mas barato, y por eso.., por eso dio la casualidad a la hora de mi detención se me encontró la tarjeta de amena, entonces **solo esa** tarjeta de amena era para llamar a mi mujer y eso se puede comprobar en, en la memoria del, en las cel..., en las, en las llamadas realizadas desde esa tarjeta.

*(13:01)D: ¿Conoce ud. a Mohamed Alfala?*

T: No, no le conozco.

*D: Explíquenos porque aparecen en su teléfono una llamada realizada a un teléfono atribuido a Mohamed Alfala.*

(13:14)T: Esa llamada la realizó un compañero del gimnasio, eh, que se llama Mohamed Bacali, no es, no es Mohamed Bacali mi socio si no otro compañero del gimnasio, y este, este chaval realizó esta llamada porque el eh, estaba, haciendo reforma a una cafetería, restaurante que iba a abrir, entonces estaba a, eh, cogiendo presupuestos de albañiles, entonces eh, mi pidio esta llamada, realizó esta llamada desde mi teléfono para pedir se presupuesto a esta persona, pero después eh, eh de unos días le pregunté eh, quien le

había hecho la reforma y me dijo al final se lo, lo han hecho unos rumanos porque habían sido ya bien dado un precio mas barato.

*(14:07)D: En el año 2001 Francia envió una comisión rogatoria a España para investigarle, a consecuencia de aquello fue registrado su domicilio ¿no?.*

T: Si, fueee, he tenido un registro de mi casa en el año 2001 para, por este motivo.

*D: ¿Tuvo alguna consecuencia penal para ud. aquella investigación?*

T: No, no tuvo ninguna consecuencia penal, eh, fui, me preguntó el Sr. juez, eh, si había estado alguna vez en Francia, le dije que no, me dijo si conocía a alguien en Francia, le dije que no, yyyyy, y nada mas, y me fui, declaró mi madre también fuimos yo y mi madre porque mi madre, es, el teléfono está a su nombre, y nada mas fuimos a declarar eh, vio que no teníamos nada, y nada mas.

*(14:59)D: Donde tuvo que ir a recoger la, la documentación una vez prestada la declaración.*

T: Después de terminar la declaración ante el juez eh, pide a la secretaria que me devolvieran el permiso de residencia eh, me dij.., me dijo que tenía que ir a recogerla a la comisaría de canillas, entonces fui a la comisaría de canillas y allí me, eh, entré hasta dentro y me interrogó un agente, entonces me propuso otra vez si pudiera trabajar con ellos y le dije que no que yo no, no podría hacer ese trabajo, porque no valiera, yo, yo no valía para ese trabajo, entonces me insistió tanto que al final eh, le dije dame el teléfono, no, si yo me entero de algo te lo digo pero yo no voy a buscar a nadie ni yo voy a trabajar con ud. como confidente ni na, pero si yo escucho algo entonces yo de lo digo a ud. y, entonces, eso, eso es lo que pasó, me dio el teléfono pero nunca le llamé, entonces esta persona cuando, cuando fui detenido el día 13 de marzo, dos o tres días después estando en comisaría vino a verme, me dijo, te acuerdas de mi, le he dicho, si me acuerdo de ud, me dijo pues si hubieras colaborado con nosotros no te hubiera pasado esto, entonces eh, no le contesté porque yo tenía miedo de hablar, porque cuando hablaba me pegaban y tal, pues yo procuraba hablar lo menos posible, entonces entendí que era una venganza, porque yo no tenía nada que ver con, con la, con ni este atentado, ni, ningún otro atentado.

*(16:46)D: Aquella vez que le propusieron en canillas colaborar con, con aquellos policías era la segunda vez que se lo proponían, ¿no?.*

T: Si era la segun....

**GB:** Pregunta claramente sugestiva, contestará el ac., procesado pero la pregunta es sugestiva puesto que contiene la respuesta.

T: ¿Contesto?

**GB:** Si, si.

(17:04)T: Eh, esa...

**GB:** ....declarar, o sea puede contestar.

T: ...es la segunda, porque la primera ya la he contado el viernes, que llegaron dos policías en el año 2001, y cua., estaba yo armando la tienda de la frutería, entraron dos, dos personas, me enseñaron una placa y salí con ellos, me montaron en un coche, dimos unas vueltas, y me propusieron lo mismo, de que siquiera, si quisiera a trabajar con ellos porque ellos necesitaban alguien en lavapies porque era una zona de inmigrantes y me propusieron que, que ellos me ayu..., si los les ayudaba a ellos, ellos me ayudarían a mi, eh, mi negocio, traer a mi familia de Marruecos y, y, mmm, lo que, lo que, lo que yo quisiera dentro de sus posibilidades.

*(17:52)D: En el año 2001 dentro de la denominada operación Dátil, también fue investigado **comptencia**..., incluso acudió a la, a la vista como testigo, allí estará como testigo,.....*

T: Si, fue...

*D: ...tuvo uno, ¿tuvo alguna consecuencia penal para ud. aquella investigación?*

**GB:** No ha lugar la pregunta, es conocida pública y notoria la sentencia de la operación dátil, en la que ni siquiera estuvo procesado, el hoy procesado.

*D: Formulo protesta Señoría.*

**GB:** Mmm, mmm (**afirmativo**)

*D: ¿También se le intentaron relacionar incluso con el atentado de Casablanca?, ¿Ha tenido ud. algún problema legal en Marruecos en alguna ocasión?*

(18:26)T: Yo nunca he tenido ningún problema en Marruecos, incluso, eeh, hemos traído al, al Sr., al Juez instructor mis antec , los antecedentes eh, penales e judiciales de Marruecos, y se lo hemos entregado al Sr. Instructor.



*D: ¿Ha estado ud. en alguna ocasión en el piso de Carmen Martín Gaité en Leganes?*

T: Yo nunca he estado en ese piso, nunca he estado en esa calle, no conozco esa calle, nunca mm, nunca he estado ahí.

*(18:59)D: ¿Ha estado ud. alguna vez en la finca de Morata de Tajuña?*

T: No, no conozco, no conozco nada la finca, y no conozco Morata de Tajuña, y no conozco Chinchón, y aprovecho esta pregunta para pedir disculpas ayer sonri.., ayer sonríí cuando la señora fiscal me preguntó sobre Chinchón es, es porque me sorprendió ...

**GB:** Disculpas aceptadas siga contestando

*D: Eeh, ¿Ha estado ud. alguna vez en Albolote en Granada?*

T: No. Nunca he estado en Granada

*(19:35)D: ¿Se ha montado ud. en alguna ocasión en la Renault Kangoo o en el Skoda Favia que consta en el auto de procesamiento?*

T: No, no, no se nada de la Renault Kangoo.

*D: ¿Pertenece ud. a al quaeda?*

T: No, no, no pertenezco a Al Qaeda.

*D: ¿Pertenece ud. a las Brigadas de Abu Saf El Masrif?*

T: No, no pertenezco a este grupo.

*D: ¿Pertenece Ud. a ETA?*

T: No, no pertenezco a ETA.

*D: ¿Pertenece ud. a las Brigadas de la muerte?*

T: No, no pertenezco a las Brigadas de la Muerte.

*(20:05)D: ¿Pertenece ud. a Ansar el Islam?*

T: No, no pertenezco a Ansar el Islam.

*D: ¿Pertenece ud. al GRAPO?*

T: No, no pertenezco al GRAPO.

*D: ¿Pertenece ud. al grupo isla., islamista combatiente marroquí?*

T: No, no pertenezco al grupo islamista combatiente marroquí.

*D: ¿Tiene ud. algún, alguna relación con algún grupo de ideología salafista o tafir?*

T: No, no tengo ninguna relación con ningún grupo de salafista y tafir.

*D: ¿Ha estado ud. en algún campo de entrenamiento o en Afganistán?*

T: Nunca he estado en ningún campo de entrenamiento ni en Afganistán, ni en, ni en ningún otro campo de entrenamiento.

*D: Y por último, ¿condena ud. los atentados del 11 de marzo de 2004?*

(20:46)T: Condeno este atentado rotundamente, y no estoy de acuerdo con, con ni este atentado ni , ningún otro atentado que acabe con la vida de personas inocentes por motivos religiosos ó políticos ó otros.

*D: La defensa ha terminado Señoría.*

**GB:** Gracias, sin perjuicio de que pueda repreguntar e informándole de que tiene derecho a no declarar y a no confesarse culpable, por lo tanto que se puede negar a contestar las preguntas, la pregunta que le voy a hacer. Ha comentado ud. que por dos veces le ofrecen ser colaborador de la policía, ¿porqué no lo dijo ud. en ninguna de sus declaraciones ante el juzgado, ni, las dos que tiene ante el juzgado?

T: Pues, he, la verdad es que, eh mis abogados no venían a verme, y no, no me ayudaban, yo tenía miedo de que, de que pudiera haber represalias si yo, si yo hablaba de esto, porque yo tenía eeh, pensaba que yo me podía salir ya que no tenía, no tenía nada en este atentado y sabía que me, no podrían, yo pensaba que no habría un juicio eh, ya que no tengo nada, solamente hay, han dicho, hay unos testigos, pero esto testigos eeeh, yo se que, que, que la policía sabe que esos testigos no son de verdad, incluso mi madre fue a hablar con el, con el Sr. Instructor, el Sr. instructor le, mi madre le dijo yo estás, que si hay algo de lo que estás seguro es que mi hijo ha dormido en casa, y se levantó a las 10:00, a las 10:00 de la mañana y yo le pre., le pre..., le preparé el desayuno, entonces el Sr. instructor le dijo, ya lo se, yo se que jamal ha dormido en casa,

le dijo vaya ud. ha casa y pida la libertad, entonces yo tenía en.., no quería decir esto pues acaso pud..., podría haber represalias, quería que a lo mejor me soltaran y, y olvidar todo este tema pero ya que he llegado a un juicio pues te.., tendré, tengo que explicarlo todo lo que ha pasado para que se sepa todo, todo lo que hay, porque si, si ha habido esto, me han sentado en un juicio por un atentado que no tengo nada que ver pudiera ser que ha sido por, eh, por venganza o por otra cosa, no lo se todavía no se porqué estoy en este juicio.

**GB:** Bien, alguna pregunta mas? Sr. letrado?

*D: Ninguna preguntas mas Señoría.*